Porównanie tłumaczeń Psalmów 135:18

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Jak one będą ich twórcy\* – Wszyscy,\*\* którzy im ufają!\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Jak one same będą też ich twórcy — Wszyscy, którzy im ufają! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Podobni są do nich ci, którzy je robią, i wszyscy, którzy w nich pokładają ufność. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Niech im podobni będą, którzy je robią, i wszyscy, którzy w nich ufają. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Niech im podobni będą, którzy je czynią, i wszyscy, którzy w nich ufają. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Podobni są do nich ci, którzy je robią, i każdy, kto w nich ufność pokłada. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Niech będą podobni do nich twórcy ich, Wszyscy, którzy im ufają! |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Niech będą do nich podobni ci, którzy je robią, i wszyscy, którzy im ufają. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Niech będą do nich podobni ci, którzy je wytwarzają, i wszyscy, którzy im zaufali! |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Do nich podobni będą ci, którzy je wykonali, wszyscy, którzy pokładają w nich ufność. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | і забив сильних царів, бо на віки його милосердя, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Niech jak one będą ich twórcy; każdy, kto im zaufał. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Podobni do nich staną się ci, którzy je czynią, każdy, kto im ufa. |

1. 1) Lub: Niech jak one będą ich twórcy. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Wszyscy MT G Mss : I wszyscy 11QPs a Mss G. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>230 115:8</x> [↑](#footnote-ref-4)